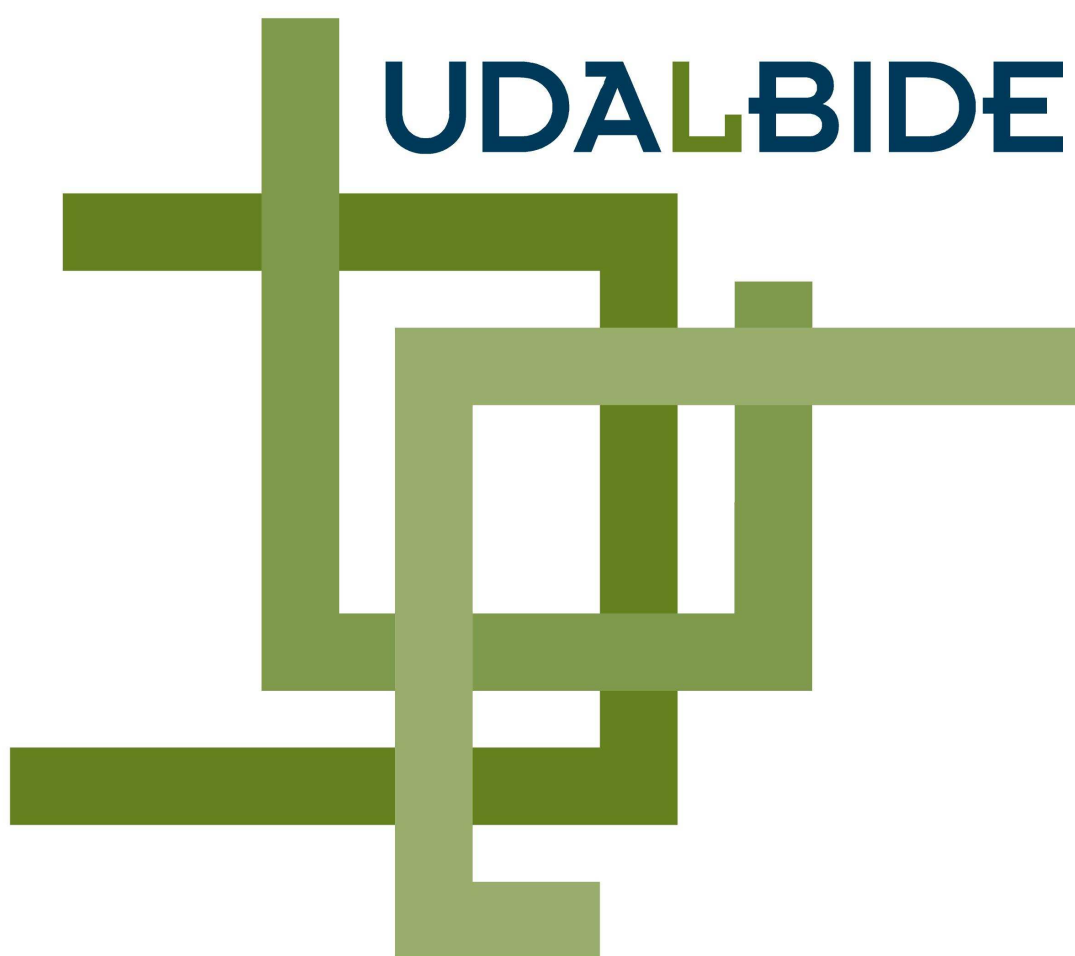


# ACTIVIDADES 2007



## **0. Situación general**

Todas las actuaciones que hemos llevado a cabo con la ayuda económica de distintos Ayuntamientos, Gobierno Vasco y las Diputaciones de Gipuzkoa y Bizkaia, se han desarrollado dentro de los ámbitos de competencia municipal.

Para desarrollar las distintas actividades UDALBIDE ha puesto en marcha varios programas propios. Principalmente en los ámbitos de la cultura vasca –incluyendo el euskera–, el deporte, la economía, los medios de comunicación y otros.

Las actuaciones se han desarrollado en su mayoría, aunque no todas, en Navarra e Iparralde, debido a que es en estos territorios donde la cultura vasca está más desfavorecida.

El año 2007 ha sido muy importante para el desarrollo de los objetivos de Udalbide. Como cada año, se ha ayudado a varios asociaciones y organismos que participan en la convocatoria de Udalbide, todos ellos relacionados con el euskara y la cultura vasca. Así mismo, UDALBIDE ha desarrollado sus propios proyectos que han tenido mucha repercusión social y mediática: Udalekuak o campamentos de verano, Natur Eskolak o Escuelas de Naturaleza, Campaña de matriculación en el modelo D...2007.

Por otra parte, se ha puesto en marcha la nueva página web de la asociación. Ahí, se puede encontrar todo el material de UDALBIDE y UDALBILTZA<sup>®</sup> desde su inicio, junto al apartado de la convocatoria, actuaciones, declaraciones institucionales, todo lo relacionado con la diáspora vasca, toda la información de todos los municipios de Euskal Herria actualizados, y como no, las noticias actualizadas en referente a la asociación, Euskal Herria (cultura, sociedad, política...)...

Por último, se llevo a cabo un proyecto de mucho significado, ya que la junta directiva de UDALBIDE-UDALBILTZA<sup>®</sup> realizo un viaje institucional a Argentina y Uruguay, ofreciendo varias conferencias en Euskal Etxeak... Fortaleciendo y estrechando relaciones con los vascos de estos dos territorios. Y cimentando las bases para trabajar juntos en el futuro inmediato.

## **1. Actuaciones**

### **1.1. PROGRAMAS DE UDALBIDE**

#### **1.1.1.- UDALBILTZA<sup>®</sup>: Aberri Eguna: 20.619,39 €**

El Aberri Eguna se celebró el 7 de abril en Forua (Vizcaya). Al ser víspera de Pascua hubo mayor concurrencia que en años anteriores.

#### **1.1.2.- Campaña de matriculación en Nafarroa: 27.706,60 €**

La campaña para la matriculación en Navarra en el modelo D se realizó entre marzo y abril por tercer año consecutivo con la colaboración de Euskara Kultur Elkargoa.

Para ello se han utilizado distintos soportes: periódicos, infobuses, radio, revistas... con el lema "Matriculal@ en euskera. CONECTATE CON EL FUTURO".

Estas serían las bases de la campaña:

- Una educación de calidad.
- Plurilingüismo.
- Nuestra cultura.
- Futuro laboral.

### **1.1.3.- Jose M<sup>a</sup> Jimeno Jurío OBRAS COMPLETAS: 132.000 €**

El 30 de mayo de 2.005 Udalbide firmó un convenio con la Editorial Pamiela, para publicar las Obras Completas de José M<sup>a</sup> Jimeno Jurio.

Cada año se van publicando de 10 a 15 libros de los 62 tomos que componen esta colección. La obra de historiador navarro no es sólo importante en cuanto a historia, etnografía, geografía... sino que su aportación al estudio de nuestra cultura y lengua es fundamental.

### **1.1.4.- Udalekuak: 41.405 €**

Este proyecto se puso por primera vez en marcha en 2.007 en Urbasa (Navarra). Tomaron parte en total 169 niños de edades comprendidas entre 10 y 13 años repartidos en cuatro tandas. La experiencia fue todo un éxito teniendo en cuenta que era el primer año que se realizaba.

Objetivos:

- Establecer relaciones entre jóvenes de los siete territorios de Euskal Herria.
- Promover el euskera.
- Dar a conocer el conjunto de restos prehistóricos de Urbasa.
- Fomentar la sensibilidad medioambiental en los chic@s.
- "Zazpi lurraldekoekin, zazpi egunez".

### **1.1.5.- Natur Eskolak: 15.962,87 €**

En Urbasa mismo, creadas para dar continuidad a los Udalekuak, están orientadas a impulsar las relaciones entre escuelas de los distintos herrialdes. Se realizan dentro del calendario escolar los meses octubre y diciembre y entre marzo a junio.

Objetivos:

- Para hablar en euskara
- Para fortalecer la sensibilización a favor del medio ambiente
- Para amar la naturaleza
- Para conocer la cultura vasca
- Para un lugar de encuentro entre jóvenes de todos los territorios

### **1.1.6.- HURBILTZEN: 9.077,26 €**

La iniciativa **HURBILTZEN** es un programa de hermanamientos entre los municipios de Euskal Herria cuyo objetivo es poner en relación tanto a los municipios como a los ciudadanos al objeto de conocernos mejor, apreciarnos, colaborar y compartir valores y proyectos que tenemos en común.

Los acuerdos de hermanamiento entre Ayuntamientos es una práctica que se lleva realizando desde hace décadas. De hecho, conocemos muchos Ayuntamientos con una enriquecedora y larga experiencia al respecto.

UDALBIDE va más allá, dando un paso adelante. Intentando que los hermanamientos sean a tres bandas: Un Ayuntamiento de Iparralde, otro de Navarra y otro de la Comunidad Autónoma Vasca. Los acuerdos los impulsan los propios Ayuntamientos. Con todo, son los propios ciudadanos los protagonistas principales por medio de sus asociaciones y grupos de cultura y deporte.

Los temas de trabajo en común más habituales son los siguientes: euskera, educación, juventud, tercera edad, gestión municipal, deporte, turismo, ocio, gastronomía, artesanía, música, danza, pintura y trabajos manuales. Tal como se aprecia hay multitud de temas y son los propios Ayuntamientos los que tienen que elegir los que más les convengan.

A través del programa HURBILTZEN, además de la ayuda financiera, ofrecemos asesoramiento profesional a todos los ayuntamientos que deseen desarrollar dicho programa, tanto en cuanto a metodología, información o aportación de experiencias. Así mismo, se ofrece ayuda para conseguir otras fuentes de financiación.

Los proyectos realizados a lo largo del 2.007 han sido los siguientes:

- Hazparne /Azpeitia
- Nafarroa (*Garaitzeko Asi. Auritz*) / Akitania (*Lagunarte. Lekuine*)

### **1.1.7.- DIASPORA: 18.633,67 €**

Los miembros de la comisión sobre Diáspora de la Dirección de Udalbide, junto con el presidente Julian Eizmendi, se fueron en octubre a Argentina y Uruguay para fortalecer las relaciones entre Euskal Herria y las comunidades vascas de estos dos países.

Dieron conferencias en distintos Centro Vascos, además de participar en la Semana Nacional Vasca de Rosario. De cara al futuro, se han establecido bases sólidas para trabajar conjuntamente.

### **1.1.8.- EITB Nafarroa 112.817,94 €**

La Dirección de Udalbide firmó con EITB un convenio de colaboración el 17 de mayo de 2.005 con el fin de instalar antenas para la captación óptima de EITB.

### **1.1.9.- Aranzadi Zientzi Elkarte: 18.000 €**

Udalbide lleva colaborando con Aranzadi desde 2.004.

La colaboración de 2.007 consta de los siguientes puntos:

- *La guerra de 1.936. El recuerdo y el olvido en Euskal Herria.* (Trabajos de exhumaciones de los fusilados de la Guerra Civil).
- *Historia de Navarra y sus castillos.* (Excavación arqueológica del castillo de Amaiur).
- *Cursos sobre investigación del patrimonio cultural.*

Siendo el objetivo fundamental de Udalbide el fomento del euskera, la personalidad y cultura vasca creemos que el trabajo realizado por la Asociación de Ciencias Aranzadi es importantísima en su empeño por investigar y profundizar en el estudio de nuestro patrimonio.

### **1.1.10.- Euskara Kultur Elkargoarekin Hitzarmena: 60.000 €**

Udalbide lleva firmando convenio con Euskara Kultur Elkargoa desde 2.001.

EKE, creada en 1.998, tiene como objetivo defender y apoyar al euskera y la cultura vasca. Dentro de las actividades del año, se programan mesas redonda; foros, conferencias; informes relativos al euskera, exposiciones, publicaciones de libros; campañas de matriculación en el modelo D... Para informar cumplida y fehacientemente de lo que se hace y no se hace en Navarra sobre el euskera y la cultura manejan una importante Red dinámica e interactiva. Su ámbito no se limita sólo a Navarra, sino que también informan sobre nuestra realidad lingüística en los foros internacionales.

La iniciativa ARTEKARIA defiende los derechos lingüísticos y el uso del euskera en cualquier ámbito tanto individual como institucional.

**PROYECTOS DE UDALBIDE ELKARLAN ELKARTEA**  
**Total: 456.222,34 €**

## 1.2. CONVENIOS DE UDALBIDE

### a) Programa MEDIOS DE COMUNICACIÓN (70.500 €)

#### **EUSKAL IRRATIAK (20.000 €)**

La asociación Euskal Irratiak está formada por GURE IRRATIA, IRULEGI IRRATIA y XIBERUKO BOTZA. La colaboración ha consistido en la mejora técnica de los equipos de las respectivas radios.

#### **EUSKALERRIA IRRATIA (40.000 €)**

Euskalerrria irratia es la única radio enteramente en euskera de Pamplona y su comarca. Radio inmersa en el día a día de la ciudad. Su uso del euskera es funcional y directo, recordándonos día a día que el euskera es un valioso instrumento de comunicación. Comprometida junto con el resto de los euskaldunes de Pamplona y su Cuenca con dar a conocer el euskera... de año en año, ha ido atrayendo a numerosos oyentes, colaboradores y socios. Hoy por hoy es una realidad consolidada por un grupo de trabajo de 12 profesionales.

El proyecto en colaboración con Udalbide es el siguiente:

- Aintzinabidea: conexiones con otras radio euskaldunes.
- Xintxuketa: Reparamiento de las instalaciones.
- Inbertsioak: equipamiento técnico.
- Emakida: socialización del proyecto para facilitar su legalización.

#### **KEBENKO KULTUR ELKARTEA (6.000 €)**

Revista EKIALDE, la revista euskaldun de los Pirineos

Respecto al contenido de la revista tienen preferencia los temas relacionados con el euskera, el dialecto del valle y la cultura vasca, además, por supuesto, de tocar otros temas. La revista EKIALDE abarca las siguientes zonas: Aoiz, Lumbier, Sangüesa, Aezcoa, Roncal, Salazar y Zuberoa.

#### **TTIPI-TTAPA Fundazioa (4.500 €)**

Se ha realizado el documental Euskal Artzaiak Ameriketan.

Su contenido consta de diferentes entrevistas realizadas a pastores vascos que fueron a trabajar a Estados Unidos. El DVD, compuesto por 17 sesiones, se emitirá en 6 televisiones locales de Gipuzkoa, Bizkaia y Nafarroa.

## **b) Programa EDUCACIÓN (70.300 €)**

### **AEK (Baiona) (10.000 €)**

La Gau Eskola de Baiona cuenta con 210 alumnos adultos y 13 profesores. Udalbide ha colaborado con este Euskaltegi en mejorar las 16 clases y sobre todo la sala de práctica oral, con muebles, material didáctica e informática....

### **AEK (Iruñea) (20.000 €)**

En Navarra, no sólo en Pamplona, hay una gran necesidad de fomentar y fortalecer el euskera. En la zona mixta y no vascófona el porcentaje es pequeño, pero el número de personas que desean aprenderlo es cada vez mayor. Además, tenemos que tener en cuenta de que el Gobierno de Navarra cada vez limita más las ayudas a las asociaciones que se dedican a trabajar por nuestra lengua. Respondiendo a estas necesidades el euskaltegi del barrio de San Juan de Pamplona Irrintzi ha cambiado de lugar y con la colaboración de Udalbide se han hecho frente a los gastos del nuevo local.

### **HEZKUNTEK (9.500 €)**

Esta asociación dedicada a la promoción de las empresas y su euskaldunización, además de implantar en las empresas técnicos vasco parlantes, hace un serio seguimiento de los mismos. Para ello, es necesario que además de los estudios en francés, se formen también en euskera. Se apuesta por una economía equilibrada para que los jóvenes se queden a vivir en Iparralde. Si no que desarrolla la industria y a los técnicos la economía nunca irá hacia delante. Es por eso por lo que Udalbide colabora con Hezkuntek para que estos jóvenes tengan una buena formación en euskera en Hegoalde.

### **GUARDERIA LUMA (Ziburu) (3.000 €)**

Han contado con nuestra ayuda dos guarderías euskaldun Luma:

- 1. ZIBURU:** Mejora de la infraestructura: material informático y juegos didácticos.

## **GUARDERIA LUMA (Baiona) (3.300 €)**

**2. BAIONA:** Para la obra de mejora del local.

Tiene una gran importancia que los niños de BAB y sus alrededores empiecen su primera escolarización en euskera, más todavía cuando sus padres no lo son. También es importante fomentar actividades relacionadas con la cultura vasca.

## **ASOCIACION MENDI BEHERA (20.000 €)**

La traducción al euskera de la segunda fase de la Sala de Energías Renovables de Aibar. Los objetivos de esta asociación son la difusión de las dificultades ecológicas que se derivan de la mala utilización de la energía y de los vertidos incontrolados; concienciación sobre la energía renovable; y ayudar a cambiar aptitudes ante este problema.

Para todo ello en la Sala se ofrece información, comunicación y educación ambiental.

## **ASOCIACION OHAKOA (2.000 €)**

La guardería Ohakoa de Biarritz, fundada en 1.997, ha sido hasta hace muy poco la única guardería euskaldun de Iparralde. Hasta ahora cuenta con permiso para recibir a 15 niños y dispone de 5 trabajadores. Udalbide ha colaborado a hacer frente a los gastos del edificio nuevo y mayor que acarreaban desde el 2.005.

## **c) Programa DEPORTES (30.000 €)**

### **ELITE PELOTE BASQUE (10.000 €)**

EPB ha organizado torneos de pelona mano en trinquete. Objetivos: organizar nuevos torneos y tomar parte en otros ya organizados; formación de los pelotaris de la Liga de Euskal Herria y profundizar en las relaciones con las federaciones de Euskadi y Navarra; en el extranjero, tomar parte de las competiciones que hubiera y dar a conocer esta modalidad y, por último, crear pelotaris de élite.

Udalbide este año ha colaborado con ellos en la organización de pelota mano en trinquete en el extranjero. Exactamente en Pau, París y México.

### **EUSKAL FUTBOL CAMPUS (3.000 €)**

Asociación creada con el ánimo de ofrecer campamentos en euskera teniendo como actividad principal el fútbol para niños y niñas entre 8 y 12 años. Mediante estos campamentos EUSKAL FUTBOL CAMPUS pretende fomentar el uso del euskera entre los niñ@s a la vez que desarrollan las técnicas de fútbol, dejando de lado la competencia y trabajando los principios del juego en equipo.

### **UNION DE FEDERACIONES DEPORTIVAS VASCAS (3.000 €)**

La IV edición Día del Deporte Vasco se celebró en Amurrio, edición está en la que también colaboró Udalbide. El fin de esta celebración es dar a la de fortalecer las relaciones entre federaciones, desarrollar el deporte vasco y dar a conocer nuevas modalidades de deporte no tan conocidas por el gran público.

Otro de los fines más importantes de la UFDV es la de conseguir representación oficial internacional de la Selección Vasca.

## **FUNDACIÓN OREKI (14.000 €)**

La iniciativa KIROL tiene como bases la vida sana y activa, hacer frente al dopaje en el deporte y fomentar los valores del mismo. Trabajando en el comportamiento ético conseguir los mejores resultados. Estos son sus pilares:

1. Entrenamiento teórico y práctico de entrenadores y deportistas.
2. Fomentar los comportamientos correctos en el deporte. (Un código ético, con la firma de la Declaración y Compromiso de Comportamiento Ético.)
3. Asesoramiento y seguimiento. Preparación física, técnica y ética. Controles médicos exhaustivos en la Clínica La Asunción de Tolosa y en la Clínica Virgen del Pilar de San Sebastián.

Siguiendo este método y a los deportistas que logren el nivel adecuado se les dará una acreditación: **Certificado K-label (label deportivo)** y se promocionará tanto en el ámbito deportivo como en general.

El objetivo es dotar de ayuda profesional a la medicina deportiva, preparación física y ética deportiva. Fomentar la tradición ética que tiene el deporte vasco (deporte rural) en Euskal Herria, conseguir mayor consideración social y aunar métodos nuevos de entrenamiento con los aspectos antropológicos y culturales innatos en el deporte vasco. En resumen, trabajar el rendimiento, el cuidado del cuerpo y el comportamiento ético.

## **d) Programa ECONOMIA Y MUNDO LABORAL (63.000 €)**

### **LABORANTZA GANBARA (50.000 €)**

Hoy en día, la mitad de la población de Iparralde se dedica directa e indirectamente a trabajos que tienen que ver con la agricultura y ganadería. Y es en este ambiente donde el euskera y la cultura vasca más arraigados están. Siendo así, LABORANTZA GANBARA se pretende desarrollar una agricultura popular y sostenible, respetuosa con el medio ambiente. Promocionar la calidad de los productos de Iparralde, de cara a Hegoalde principalmente.

Asentando todo esto se podría garantizar el futuro de la agricultura y los agricultores. La calidad como eje para garantizar el futuro del agricultor vasco.

La ayuda ha sido destinada a organización de seminarios, feria (Lurrama), publicaciones...

### **Cooperativa MAPSA (10.000 €)**

La Sociedad Cooperativa MAPSA forma parte del grupo MCC y está ubicada en Orkoien. Esta empresa que se dedica a crear estructuras y piezas de aluminio para llantas, cuenta con unos 360 trabajadores.

Desde hacia mucho que tiempo que se tenía la intención y por fin 2.006 se puso por fin en marcha el plan para la normalización del euskera en la empresa: asesorando a los trabajadores, organizando cursos de euskera y haciendo seguimiento en aras de que no decaiga la motivación; traducir al euskera la rotulación, documentación, terminología, programas e internet... En resumen, el objetivo es que dentro de la dinámica de trabajo diaria se hable y escriba en euskera, con total normalidad.

### **AYUNTAMIENTO DE TAFALLA (3.000 €)**

Impulsar el euskera en el comercio. Mediante esta iniciativa el Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Tafalla quiere fomentar la normalización del uso del euskera. Para ello ha dotado a los comerciantes del pueblo de servicio de asesoramiento, cursos y ayuda en la rotulación en euskera.

## **e) Programa CULTURA (196.603 €)**

### **ASOCIACIÓN AINTZINA ESKIULA (5.000 €)**

Esta asociación de Zuberoa desarrolla desde hace tiempo la creación artística. Udalbide ha colaborado con ellos en la creación de representaciones artísticas de canto y baile.

### **GRUPO KIMA DE ALSASUA (2.000 €)**

Por medio de una potente página web ha creado la red de euskaldunes de Sakana. Programan entre ellos numerosas actividades culturales.

### **AYUNTAMIENTO DE ARANTZA (6.000 €)**

Faltando en este pequeño pueblo del norte de Navarra un servicio de ludoteca para los más pequeños se ha creado una con ayuda de Udalbide.

### **FORO MUNDIAL DEL PASTOR ARTZAIN MUNDUA (2.000 €)**

El Foro Mundial del Pastor ha vuelto a organizar este año 2.007 los Encuentros de Pastores Vascos que fueron y/o que todavía están en América. Los encuentros se han realizado en septiembre y noviembre en Aldudes (Baja Navarra) y Gernika (Vizcaya), habiendo una gran asistencia de pastores. Udalbide, colaboró en la iniciativa de crear y colocar dos estatuas en honor de los pastores en los mencionados municipios.

### **ASOCIACIÓN AMIGOS DE OLENTZERO (IRUÑEA) (6.000 €)**

Como en años anteriores y pese a todas las trabas burocráticas que se le pone desde la administración municipal, Olentzero se pasea por la vieja Iruña el 24 de diciembre con ayuda de Udalbide.

### **ASOCIACIÓN ARINALDE (AMESCOA) (2.000 €)**

La asociación Arinalde de Bakedano (Navarra) ha puesto en marcha la ludoteca en euskera para los niños del valle de Amescua.

### **ATRILIA (7.500 €)**

Esta asociación se dedica a la enseñanza de la música a niños de una manera divertida y atractiva. Como en años anteriores, ha puesto en marcha el Campamento de Verano Musical, y con la ayuda de Udalbide esta edición ha sido la primera que se ofrece también en euskera.

### **ASOCIACIÓN BERTSULARIEN LAGUNAK (Iparralde) (5.900 €)**

Los objetivos de la asociación Bertsularien Lagunak es la de fomentar el bertsolarismo, a los bertsolaris y formación para crear nuevos; por medio de escuelas de bertsolaris, recitales, organización de competiciones e investigación.

### **BERTZ-XILOA (2.800 €)**

La localidad zuberotarra de Gamere-Zihiga por medio de esta asociación es la que ha organizado la Pastoral de 2.007 "Eñaut D´Elizagarai". La Pastoral zuberotarra es parte fundamental del patrimonio cultural de Euskal Herria.

### **FUNDACIÓN DINDAIA (20.000 €)**

Esta fundación de Pamplona trabaja en el desarrollo integral de los niños en el tiempo del ocio, haciendo hincapié en el uso y normalización del euskera de una manera lúdica.

Este año Udalbide ha colaborado en la provisión de infraestructuras (campamentos de verano, ludotecas...) y en la publicación y difusión de una recopilación de cuentos de diferentes culturas.

### **GRUPO DE DANZAS ELIRALE (4.000 €)**

Actividades culturales en euskera y la publicación de un libro, pero, principalmente cursillos de danza dirigidos a niñ@s. Gracias a su vanguardistas y originales coreografías el grupo de danza Elirale ha conseguido un gran éxito tanto en Iparralde como en Aquitania.

### **EUSKALDUNON BILTOKI (8.000 €)**

Su objetivo es ser un referente de los vasco parlante del barrio pamplonés de la Chantrea ofertando actividades culturales en euskera (cursillos, conferencias, talleres, cine, recitales de bertsolaris, "barnetegis"...) También se ha colaborado en hacer frente a las reformas que se tuvieron que hacer a raíz de un incendio y de sucesivos robos en la sede de la asociación.

### **GAREAN EUSKARA ELKARTEA (Estella) (2.600 €)**

La ayuda ha sido destinada a la elaboración del programa de actividades en euskera de esta asociación estellesa: la organización del Día del Euskera de Estella-Lizarra; organización mensual de "Lizarraldean kantuz"; sesiones de Cuentacuentos infantil; campaña para la socialización de la asociación; publicación del boletín anual.

### **CASA DE CULTURA HAIZE BERRI (3.000 €)**

La Casa de Cultura Haize Berri de Izura (Baja Navarra, Cantón de Oztibarre) con ayuda de Udalbide ha programado a lo largo de 2.007 distintas actividades (conferencias sobre literatura vasca, cortometrajes y representaciones teatrales).

El objetivo de esta Casa de Cultura es además de dar a conocer y desarrollar el euskera, el arte vasco y la cultura, el de ser lugar de encuentro de las asociaciones de la zona y sus gentes.

### **ASOCIACIÓN HEBENTIK (Mauleon) (9.000 €)**

Se ha colaborado con esta asociación para la organización de los siguientes eventos:

- Actividades de creación artística "Etxebarre 07": conferencias, exposiciones, teatro...
- Exhibición itinerante "HEBENTIK"

## **HERRI SOINULARIAK (10.000 €)**

Ayuda destinada a la organización y representación de cuatro festivales de Iparralde, llamado EREIN.

- Festiva Xiru (Gotain, Zuberoa)
- Festiva Hartzaro (Uztaritz, Lapurdi)
- Día de la Gaita (Biarritz)
- Festiva de Errobi (Itsasu, Lapurdi)

Pretenden extender la creación artística y promocionar a los jóvenes artistas vascos tanto aquí como fuera de Euskal Herria.

## **ASOCIACIÓN HIRUKI (6.000 €)**

La asociación Hiruki, cuyo objetivo es la de fomentar la cultura vasca en Baiona, está formada por estas tres entidades: la Gau Eskola de Baiona, sus dos Ikastolas y la radio Gure Irratia.

La ayuda ha sido destinada a la programación de 2.007: Día de la Sidra, Olentzero en Baiona, "Baionan kantuz" y distintos espectáculos (sesión de canto en Navidad, representaciones teatrales y sesiones de bertsolaris).

## **IPARRALDEKO DANTZARIEN BILTZARRA (Luhuso) (3.000 €)**

Para la organización de cursillos de formación a profesores de danzas vascas en Iparralde, por lo que obtienen un título acreditativo.

## **IRUJO ETXEA (5.800 €)**

En colaboración con esta organización estellesa se han realizado el siguiente programa para el 2.007: conferencias, cursillos, actividades culturales, premio "On Manuel de Irujo"...

El objetivo fundamental de esta asociación es, siguiendo los pasos de Manuel Irujo, recuperar la memoria histórica por medio de actividades culturales que ahonden en la personalidad de Navarra y la historia "no oficial" de esta Comunidad.

## **JUNTAS GENERALES DE LOS VALLES DE RONCAL Y SALAZAR (10.000)**

Ante la necesidad de contratar un técnico de euskera para los valles de Roncal y Salazar y teniendo en cuenta la grave crisis económica de los dos valles y las pocas ayudas que para ello recibe del Gobierno de Navarra, Udalbide colabora por segundo año consecutivo con dichas Juntas en la contratación del técnico de euskera.

## **ASOCIACIÓN KANTIRUKI (3.000 €)**

Para los recitales conjuntos que se han organizado a lo largo de Euskal Herria entre los grupos de música Kantiruki de Baigorri y Noka de California en distintas Euskal Etxeak de California. En 2.008 se repetirá la experiencia viniendo el grupo eusko-californiano a Euskal Herria para seguir con las representaciones.

Este tipo de actividades, creando lazos de cooperación entre grupos, fortalecen las relaciones entre Euskal Herria y su Diáspora.

## **ASOCIACIÓN KARRIKIRI (6.000 €)**

Los objetivos principales de la asociación cultural Karrikiri son los de afianzar la comunidad euskaldun de Pamplona y promover la utilización del euskera en las calles de la ciudad.

Estas han sido las actividades realizadas con ayuda de Udalbide:

- Karri-bus: para consolidar las relaciones entre los territorios.
- Lan-Poltsa: ofertas de trabajo en y para euskaldunes.
- Pisukide zerbitzua: servicio para encontrar compañero de piso euskaldun.
- Zerbitzu errolda: censo de comercios euskaldunes y servicio de traducción para los mismos.

## **LANDER SANTAMARIA (2.000 €)**

Para la publicación de los libros Las cuatro estaciones en el Valle de Baztan de periodista y escritor navarro. Este libro fue repartido en la zona con la compra del periódico Diario de Noticias. También se puede conseguir en las librerías de Euskal Herria y se presentó en la Feria del Libro de Durango.

## **AYUNTAMIENTO DE TAFALLA (2.000 €)**

Promocionado por el servicio de Euskera del ayuntamiento de Tafalla, mediante la colaboración de Udalbide, se ha ampliado la oferta de la biblioteca de Tafalla en euskera, así como distintas actividades culturales en euskera.

## **ASOCIACIÓN CASA DE LOS NAVARROS (Tudela) (3.000 €)**

Esta asociación es una gran dinamizadora cultural en la zona. Principalmente se dedica a la organización de actividades sobre historia de Navarra, sociología, economía y cultura en general, siempre dentro del marco de Euskal Herria. Udalbide ha colaborado con ellos para las conferencias sobre Constitución y Foro Navarro.

## **f) Programa DIASPORA (17.700 €)**

### **EUSKAL ETXEA DE BARCELONA (2.700 €)**

Como todos los años, la Euskal Etxea de Barcelona ha organizado un rico e interesante programa en la capital de Cataluña. Udalbide ha colaborado con ellos en los siguientes eventos:

- Zinemaldia: festival de cine vasco.
- Euskal Herri sona!: Conciertos de grupos y cantantes vascos.
- Literaturaldia: Conferencias de escritores vascos y sobre literatura vasca en general.

### **BASQUE HERITAGE (15.000 €)**

Este año 2.007 se ha repetido la firma de convenio de colaboración entre Basque Heritage y Udalbide para seguir profundizando en las relaciones que Udalbide mantiene con la Diáspora vasca.

Gracias a esta colaboración se ha mantenido la página web de Basque Heritage: [www.basqueheritage.com](http://www.basqueheritage.com) y dentro de ella una de las páginas en castellano sobre noticias relacionadas con la Diaspora mas visitadas por sus componentes: [www.euskalkultura.com](http://www.euskalkultura.com).

## **TOTAL DE PROYECTOS EN EL 2.007: 845.155,76 €**

### **POR TEMAS**

<b>Medios de Comunicación</b>	<b>183.317,94 €</b>
<b>Educación</b>	<b>95.506,6 €</b>
<b>Deportes</b>	<b>30.000 €</b>
<b>Economía y Mundo Laboral</b>	<b>63.000 €</b>
<b>Cultura</b>	<b>407.301 €</b>
<b>Hurbiltzen</b>	<b>9.077,26 €</b>
<b>Udalbiltza®</b>	<b>20.619,39 €</b>
<b>Diaspora</b>	<b>36.334 €</b>

### **POR TERRITORIOS**

<b>Euskal Herri osoa</b>	<b>259.397,55 €</b>
<b>Iparraldea</b>	<b>159.500 €</b>
<b>Nafarroa</b>	<b>389.924,54 €</b>
<b>Diaspora</b>	<b>36.333,67 €</b>

<b>NAFARROA</b>	<b>389.925 €</b>
<b>Hezkuntza / Educación / Education / Education</b>	
✓ <b>AEK (Iruña)</b>	20.000
✓ <b>MENDI BEHERA Elk.</b>	20.000
✓ <b>Matrikulazio KANPAINA</b>	27.707
<b>Komunikabideak/ Medios de comunicación / Mediás / The media</b>	
✓ <b>EUSKALERRIA Irratia</b>	40.000
✓ <b>EITB Nafarroan</b>	112.818
✓ <b>EKIALDE Aldizkaria</b>	6.000
✓ <b>TTIPI-TTAPA</b>	4.500
<b>Kultura / Cultura / Cultura / Culture</b>	
✓ <b>Euskara Kultur Elkargoa (EKE)</b>	60.000
✓ <b>IRUJO ETXEA Elkarte</b>	5.800
✓ <b>ERRIBERA EGUNA</b>	1.500
✓ <b>OLENTZEROREN Lagunak Elk.</b>	6.000
✓ <b>KIMA Taldea (Altsasu)</b>	2.000
✓ <b>Tuterako NAFARREN ETXEA</b>	3.000
✓ <b>ERRONKARI eta ZARAITZU Bailarako Batzar Nagusia</b>	10.000
✓ <b>KARRIKIRI Elkarte</b>	6.000
✓ <b>MENDI BEHERA Elk.</b>	20.000
✓ <b>TAFALLAko Udala</b>	2.000

✓ <b>ARANTZAKO Udala</b>	6.000
✓ <b>ARINALDE Elkartea</b>	2.000
✓ <b>ATRILIA Elkartea</b>	7.500
✓ <b>DINDAIA FUNDAZIOA</b>	20.000
✓ <b>EUSKALDUNON BILTOKI</b>	8.000
✓ <b>GAREAN Euskara Elkartea (Lizarra)</b>	2.600
✓ <i>Las 4 estaciones en el Valle de Baztan</i> liburua	2.000
<b>Ekonomia /</b> Economía y mundo laboral / Économie et monde du travail / The economy and work	
✓ <b>TAFALLAKO Udala</b>	3.000
✓ <b>MAPSA Kooperatiba</b>	10.000
<b>Kirola /</b> Deporte / Sport / Sports	
✓ <b>Euskal Futbol Campus</b>	3.000

<b>IPARRALDE</b>	<b>159.500 €</b>
<b>Hezkuntza / Educación / Education / Education</b>	
✓ <b>LUMA HAUR ESKOLA (Ziburu)</b>	3.000
✓ <b>LUMA HAUR ESKOLA (Baiona)</b>	3.300
✓ <b>Baionako AEK</b>	10.000
✓ <b>HEZKUNTEK</b>	9.500
✓ <b>OHAKOA Elk.</b>	20.000
<b>Komunikabideak / Medios de comunicación / Mediás / The media</b>	
✓ <b>EUSKAL Irratiak</b>	20.000
<b>Kultura / Cultura / Cultura / Culture</b>	
✓ <b>AINTZINA ESKIULA Elkarte</b>	5.000
✓ <b>BERTSULARIEN LAGUNAK Elk.</b>	5.900
✓ <b>HERRI SOINULARIAK</b>	10.000
✓ <b>HEBENTIK Elk.</b>	9.000
✓ <b>HIRUKI Elk.</b>	6.000
✓ <b>BERTZ-XILOA</b>	2.800
✓ <b>ELIRALE Dantza Taldea</b>	4.000
✓ <b>HAIZE BERRI Elk.</b>	3.000
✓ <b>Iparraldeko Dantzarien Biltzarra</b>	3.000
✓ <b>KANTIRUKI Elk.</b>	3.000

<p><b>Ekonomia</b> /Economía y mundo laboral / Économie et monde du travail / The economy and work</p> <p>✓ <b>LABORANTZA GANBARA</b></p>	50.000
<p><b>Kirola</b> / Deporte / Sport / Sports</p> <p>✓ <b>Elite Pilote Basque</b></p>	10.000

<b>DIASPORA</b>	<b>36.334 €</b>
<p><b>Komunikabideak</b> / Medios de comunicación / Mediás / The media</p> <p>✓ <b>BASQUE HERITAGE</b></p>	15.000
<p><b>Kultura</b> / Cultura / Cultura / Culture</p> <p>✓ <b>Bartzelonako EUSKAL ETXEA</b></p>	2.700
<b>ARGENTINA / URUGUAI</b>	18.633,67

<b>EUSKAL HERRI Osoa</b>	<b>229.701 €</b>
<b>Kirola / Deporte / Sport / Sports</b>	
✓ <b>Euskal Kirol Federazioen Batasuna (EKFB)</b>	3.000
✓ <b>OREKI FUNDAZIOA</b>	14.000
<b>Kultura / Cultura / Cultura / Culture</b>	
✓ <b>JIMENO JURIO Obras Completas</b>	132.000
✓ <b>UDALEKUAK (Urbasan Bagara)</b>	41.405
✓ <b>ARANZADI Zientzia Elkarteak</b>	18.000
✓ <b>NATUR ESKOLAK (Urbasan Bagara)</b>	15.962,87*
✓ <b>ARTZAIN MUNDUA</b>	2.000

<b>HURBILTZEN</b>	<b>9.077 €</b>
-------------------	----------------

<b>UDALBILTZA®</b>	<b>20.619 €</b>
--------------------	-----------------